



## Terms and Conditions

නියම සහ කොන්දේසි

விதிமுறைகள் மற்றும்  
நிபந்தனைகள்

### පණතේ 85 වන වගන්තිය රැ ක්ෂේ 85

1. කවර වූ හෝ වංචල ද්‍රව්‍යමය උගස්ක අනුමත ණය දෙන ආයතනයද නමට ඇති කරනු ලබන විට දී :2- වන සහ :3- වන උපවගන්තින් ප්‍රතිපාදන යටත්ව තත්කාලයේ සත්‍ය ලෙසින් ම ආයතනයෙහි තුන්තියෙහි සහ භාරයෙහි පවතින වූ වංචල දේපලක් විකිණීම ආයතනයට නීත්‍යානුකූල වන්නේ ය

Where a mortgage of any corporeal movables is created in favour of an approved credit agency. It shall be lawful for the agency, subject to the provisions of subsections (2) and (3) to sell any of the movable subject to the mortgage which may for the time being be actually in the possession and custody of the agency.

அங்கீகரிக்கப்பட்ட கடன் நிறுவனத்திற்கு ஆதரவாக எந்தவொரு நிறுவன அசையும் சொத்துக்களின் அடமானம் உருவாக்கப்பட்டால், துணைப்பிரிவுகள் 2 மற்றும் 3 இன் விதிகளுக்கு உட்பட்டு அடமானத்திற்கு உட்பட்ட எந்தவொரு அசையும் பொருளையும் விற்பனை செய்வது நிறுவனத்திற்கு சட்டப்பூர்வமானதாக இருக்கும். இது தற்போதைக்கு நிறுவனத்தின் உடைமை மற்றும் பாதுகாப்பில் இருக்கலாம்.

2. කවර වූ වංචල දේපලක් විකිණීම සඳහා :1- වන උපවගන්තිය මගින් ආයතනය වෙත පවරා ඇති බලය ක්‍රියාවට නැංවීම සිදුකරනු ලැබිය යුත්තේ පාර්ශවයන් අතර වූ උකස් ලියවිල්ලෙහි හෝ ගිවිසුමක මෙම වගන්තියට අදාළ වන ප්‍රතිපාදනයක් පවතින්නේ නම් සහ එමගින් විකිණීමේ බලය ක්‍රියාවට නැංවීම සඳහා ආයතනයට බලය දීමක් පවතින්නේ නම් පමණක් විය යුතු වන අතර පහත සඳහන් කොන්දේසිනගෙන් කුමක් හෝ ඉටු කෙරෙන්නේ නම් එනම්

The power conferred on the agency by subsection (1) to sell any movables shall be exercised only if the instrument of mortgage or an agreement between the parties contains provision referring to this section and empowering the agency to exercise the power of sale conferred thereby, and if either of the following conditions is fulfilled that is to say-

துணைப்பிரிவு 1ன்படி அசையும் சொத்துக்களை அதிகாரம் அடமான ஆவணம் அல்லது கட்சிகளுக்கு இடையிலான ஒப்பந்தம் இந்தப் பிரிவைக் குறிப்பிடும் விதியைக் கொண்டிருந்தால் மற்றும் அதன் மூலம் வழங்கப்பட்ட விற்பனை அதிகாரத்தைப் பயன்படுத்த ஏஜென்சிக்கு அதிகாரம் அளித்தால் மட்டுமே பயன்படுத்தப்படும், மேலும் பின்வரும் நிபந்தனைகளில் ஏதேனும் ஒன்று பூர்த்தி செய்யப்பட்டால் அதாவது-

- I. ඉල්ලුවට ගෙවිය යුතුව පවතින කිසියම් මුදලක් ගෙවීම සඳහා සුරැකුමක් වශයෙන් උකස් කර ගනු ලැබ ඇත්නම් සහ 86 වන වගන්තියේ ප්‍රතිපාදනවලට අනුකූලව එන්නරවාසී දැන්වීමක් ආයතනය විසින් උකස්කරු වෙත නිකුත් කර මාසයක කාලයක් ඇතුළත උකස් යටතේ ගෙවිය යුතුව සහ අයවිය යුතුව පවතින මුදල් ගෙවීම සිදුකිරීමට උකස්කරු අපොහොසත් වන්නේ නම් හෝ

Where the mortgage is created as security for the payment of any money states to be payable on demand, if the mortgagor fails to make payment of the moneys due and payable under the mortgage within one month of the issue to him by the agency of a notice of demand in accordance with the provisions of section 86: or,

[illegible]



	<p>முன்னதாக இலங்கையில் சுற்றும் இருக்கும் ஒரு தினசரி செய்தித்தாளின் இரண்டு இதழ்களில் வெளியிடப்பட வேண்டும்.</p> <p>එසේ නියම කරන ලද දිනයේ දී විකිණීම සිදුකරන බවට හෝ විකිණීම කල්දමනු ලබන්නේ නම් :අ- උපදේශයෙහි නිරූපිත විස්තර අන්තර්ගතවන වැඩිදුර දැන්වීමක් විකිණීම කල්තබන ලද දිනයට අවම වශයෙන් එක් සතියකට පෙර ශ්‍රී ලංකාවේ පළකෙරෙන දිනපතා පුවත්පතක කලාප දෙකක ප්‍රකාශයට පත් කරන ලද බවට සහතික කිරීමට අවශ්‍ය පියවරයන් ගැනීම ආයතනයේ වගකීම විය යුතුය</p> <p>that the sale takes place on the date so specified, or if the sale is postponed that a further notice containing the particulars specified in subparagraph (a) is published at least one week before the date to which the sale is postponed.</p> <p>விற்பனை அவ்வாறு குறிப்பிடப்பட்ட திகதியில் நடைபெறுகிறது. அல்லது விற்பனை ஒத்திவைக்கப்பட்டால் துணைப்பந்தியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விவரங்களைக் கொண்ட கூடுதல் அறிவிப்பு விற்பனை ஒத்திவைக்கப்பட்ட திகதிக்கு குறைந்தது ஒரு வாரத்திற்கு முன்னதாக வெளியிடப்பட வேண்டும்.</p> <p><b>5. උකස් පණතේ 86 වන වගන්තිය රැ ක්මැ 86</b></p> <p><b>I.</b> ගෙවීම් සිදුකරන ලෙසට වූ එන්තර්වාසි දැන්වීම ආයතනය විසින් උකස්කරැට යැවිය යුතුවන ලිපිනයක් උකස් ලියවිල්ලෙහි අන්තර්ගතව ඇත්නම් මිස හෝ එවන් ලියවිල්ලක් නොමැති නම් ඉහත කී පරිදි උකස්ලාභියා වෙත උකස්කරැ විසින් අත්සන් තබමින් ලිඛිතව ඉදිරිපත් කරන ලද ලිපිනයක් ඇත්නම් මිස 85 වන වගන්තිය මගින් පවරා ඇති විකිණීමේ බලය ක්‍රියාවෙහි නොයෙදිය යුතුය</p> <p>කෙසේ නමුදු ලිපිනයෙහි කුමන හෝ වෙනසක් සිදුවීමක දී උකස්කරැ ඔහුගේ නව ලිපිනය ආයතනය විසින් එය ලිඛිතව පිළිගන්නේ නම් එවන් නව ලිපිනයක් 85 වන වගන්තියෙහි පරමාර්ථයක් සඳහා එකී ගෙවීම් සිදුකරන ලෙසට වූ එන්තර්වාසි දැන්වීම යැවිය යුතු ලිපිනය වේ</p> <p>The power of sale conferred by section 85 shall not be exercised unless the instrument of mortgage contains an address to which notice of demand of payment may be sent to the mortgagor by the agency; or where there is no such instrument unless the mortgagor has in writing signed by him furnished an address as aforesaid to the mortgage.</p> <p>Provided, however that upon any change of address, the mortgagor may notify his new address to the agency, and such new address, if acknowledged in writing by the agency, shall for the purpose of section 85 be the address to which a notice of demand of payment may be sent,</p> <p><b>4. பிரிவு 86</b></p> <p>பிரிவு 85 ஆல் வழங்கப்பட்ட விற்பனை அதிகாரம் அடமான ஆவணத்தில் முகாமையால் அடமானதாரருக்கு பணம் செலுத்துவதற்கான கோரிக்கை அறிவிப்பை அனுப்பக்கூடிய முகவரி இருந்தால் தவிர அல்லது அத்தகைய ஆவணம் இல்லாத இடத்தில் அடமானதாரர் மேற்கூறிய முகரியை எழுத்துப்பூர்வமாக கையொப்பமிட்டிருந்தால் தவிர பயன்படுத்தப்படாது.</p> <p>எவ்வாறாயினும் முகவரி மாற்றத்தின் போது அடமானதாரர் தனது புதிய முகவரியை முகமைக்கு அறிவிக்கலாம், மேலும் அத்தகைய புதித முகவரி</p>
--	--



முகமையால் எழுத்துப்பூர்வமாக ஒப்புக் கொள்ளப்பட்டால் பிரிவு 85 இன் நோக்கத்திற்காக பணம் செலுத்துவதற்கான கோரிக்கை அறிவிப்பை அனுப்பக்கூடிய முகவரியாக இருக்கும்.

II. ගෙවීම් සිදුකරන ලෙසට වූ එවන් සෑම දැන්වීමක්ම උකස් ලියවිල්ලෙහි හෝ පලමුවන වගන්තියෙහි දක්වා ඇති පරිදි වන ලියවිල්ලක දක්වා ඇති උකස්කරුගේ ලිපිනයට හෝ එකී උපවගන්තිය මගින් දක්වා ඇති පරිදි තත්කාලයේ දැනසිටි හා පිළිගෙන ඇති එවන් නව ලිපිනයකට ලියාපදිංචි තැපෑල මගින් යැවිය යුතුවේ.

Every such notice of demand of payment shall be sent by registered post in a letter to the address of the mortgagor as stated in the instrument of mortgage or the writing referred to in subsection (1) or to such new address as may for the time being, have been notified and acknowledge as provided by that subsection.

அத்தகைய பணம் செலுத்துவதற்கான கோரிக்கை அறிவிப்பு அடமான ஆவணத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அடமானதாரரின் முகவரிக்கு அல்லது துணைப்பிரிவு 1 இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள எழுத்துப்பூர்வ முகவரிக்கு அல்லது அந்த துணைப்பிரிவால் வழங்கப்பட்டதாக அறிவிப்பட்டு ஒப்புக்கொள்ளப்பட்ட புதிய முகவரிக்கு பதிவு செய்யப்பட்ட தபால் மூலம் கடிதம் மூலம் அனுப்பப்படும்.

6. උකස් පළාතේ 87 වන වගන්තිය රැ කක්මැ 87

85 වන වගන්තිය මගින් පවරා ඇති අයිතිවාසිකමක් ක්‍රියාවට නංවමින් සිදුකරනු ලබන කුමන හෝ වංචල දේපලක් විකිණීමේ දී

Upon a sale of any movables in the exercise of the right conferred by section 85-

பரிஷ 87

பிரிவு 85 ன் கீழ் வழங்கப்பட்ட உரிமையைப் பயன்படுத்தி ஏதேனும் அசையும் சொத்துக்களை விற்பனை செய்யும் போது.

I. එවන් මුදලකදී ලබාගන්නා ලද මුදල් උකස් යටතේ අයවිය යුතු සහ ගෙවිය යුතු ණය මුදල පියවීමක් වශයෙන් ආයතනය විසින් අදාළ කරගත යුතු වන අතර එවන් ණය මුදලක් පියවීමෙන් අනතුරුව ශේෂ වූ ගුනිර් මුදලක් වේ නම් එය ලබා ගැනීමට උකස්කරුවා හිමිකමක් විය යුතුවේ

## II.

the moneys realized upon such sale shall be applied by the agency in satisfaction of the debt due and payable under the mortgage, and the mortgagor shall be entitled to receive the balance, if any remaining after such debt is satisfied.

அத்தகைய விற்பனையின் போது பெறப்பட்ட பணம் அடமானத்தின் கீழ் செலுத்த வேண்டிய கடனைத் திருத்திப்படுத்தும் வகையில் நிறுவனத்தால் பயன்படுத்தப்படும். மேலும் அத்தகைய தொகை திருப்தி அடைந்த பிறகு மீதமுள்ள தொகை ஏதேனும் இருந்தால் அடமானம் வைத்திருப்பவர் மீதமுள்ள தொகையைப் பெற உரிமையுடையவராவர்.



	<p>III. විකිණීමකදී ලබා ගන්නා ලද මුදල් එකී ஸுட மூலக சீஸவீல ஸடது ப்ரமூஸவன் னோவீ நலீ ஸாமாஸ நடி மார்டகை டீ ஈகக்ஸர்லென் ஈக்ஸர்லா ஸத ஸகிட</p> <p>IV. If the moneys realized upon the sale are insufficient to satisfy such bedt, the deficiency may be recovered from the mortgagor in the ordinary course of law.</p> <p>விற்பனையின் போது கிடைத்த பணம் அத்தகைய தொகையை பூர்த்தி செய்ய போதுமானதாக இல்லாவிட்டால் சாதாரண சட்டத்தின் கீழ் அடமானம் வைத்தவரிடமிருந்து குறைபாட்டை மீட்டெடுக்கலாம்.</p> <p>7. It is further agreed that the demand, notices, auction notices are deemed to have been properly given if send by registered post or via email/WhatsApp to the addresses/Email address/ mobile phone provided by mortgagor.</p> <p>8. ஸிடலல் டுன்வீலீ லென்டேஸீ டுன்வீல டு ஈதலுல ஈகக்ஸர், வீஸின் ஸபஸா ஈதலீ லுஸாப்டீவீ நபுலென் ஸீ வீடுன் நபுலென் ஸீ ஈஸல் டுரகதத ஈஸக்ஸல் ஸவீல ப்ரமூஸவன் ஸ</p> <p>அடமானதாரர் வழங்கிய முகவரிகள், மின்னஞ்சல், முகவரி, மொபைல் தொலைபேசிக்கு பதிவு அஞ்சல் அல்லது வாட்ஸ்அப் வழியாக அனுப்பினால் கோரிக்கை அறிவிப்புகள் ஏல அறிவிப்புகள் முறையாக வழங்கப்பட்டதாகக் கருதப்படும் என்றும் மேலும் ஒப்புக்கொள்ளப்படுகிறது.</p> <p>ஈாஸததத வீஸின் லுலா டுதத லுட மூடல் மல வீஸின் லுலா ஸதத லுட லல ஸத ஓதத வீஸ்ஸர் ஸதத லலலன் மல ப்ரகாஸகர் ததபுர, கரத ஈதர லேதீ ப்ரகாஸத திடஸதன் ஸத ஸோன்டேஸீ ஸத லேதீ டுக்லா ஈதலீ ஈகக்ஸர் பஸ்தென் ஈதலீ ஈடால லஸததீ மல வீஸின் கிடலா ஸேர்லுதீகர் ஸத லலல மல ஈகத வீ ப்ரகாஸ கர் ஸீபீலத</p>